

German Abstracts  
Translated by Mark P. Buechsel

Spitznamen weiblicher Insassen  
Barbara Zaitzow, James K. Skipper, Jr.  
und Claudia Bryant

Bei einer Befragung von 113 weiblichen Gefängnisinsassen stellte sich heraus, daß zwei Drittel der Befragten Spitznamen hatten. Die Spitznamen waren in fast allen Fällen von Bekannten aus der gleichen Altersgruppe oder Familienmitgliedern anerkannt, bezogen sich auf bestimmte Körper- oder Charaktereigenschaften oder waren Variationen von Vornamen; negative Spitznamen kamen nur selten vor. Diese Ergebnisse unterscheiden sich sehr von denen früherer, die Spitznamen männlicher Krimineller und Insassen betreffender Untersuchungen. Für diese unterschiedlichen Ergebnisse bieten sich mehrere Erklärungen an, die hier behandelt werden sollen.

Spitznamen englischer Jugendlicher in Südafrika  
Vivian de Klerk und Barbara Bosch

Diese Studie behandelt die Spitznamen englischsprachiger Jugendlicher in Südafrika. Diese Namen und ihre etymologischen Ursprünge werden dokumentiert und die Umstände ihre Entstehung und Verwendung untersucht und dargelegt. Anglophone Jugendliche haben ein sehr feines Gespür für die komplizierten und stets in Wandlung begriffenen sozialen Beziehungen, welche der Wahl und Verwendung der Spitznamen zugrunde liegen, und sind sich dieser Beziehungen sehr bewußt. Spitznamen, als informelle Anredeformen, sind wegen der Unverbindlichkeit und Kurzlebigkeit ihres Gebrauchs mehr als andere, beständigere Sprachelemente dazu geeignet, die aktuelle Lage der Sozialbeziehungen in einer Gesellschaft zu erhellen.

French Abstracts  
Translated by André Lapierre

Les sobriquets de criminelles  
Barbara Zaitzow, James K. Skipper, Jr  
et Claudia Bryant

Une recherche portant sur les sobriquets de 113 criminelles emprisonnées démontre que près des deux tiers des femmes avaient un sobriquet. Les sobriquets étaient presque toujours accordés par des pairs ou des membres de la famille, se rattachaient à des caractéristiques physiques ou de comportement, ou bien étaient des variantes de noms de famille et présentaient rarement des traits négatifs. Ces résultats diffèrent sensiblement de la tendance à laquelle on se serait attendu si l'on se fie au témoignage de criminels ou de prisonniers de sexe masculin. Quelques explications du phénomène sont suggérées.

Les surnoms d'adolescents en Afrique du Sud  
Vivian de Klerk et Barbara Bosch

Cette étude examine les surnoms d'adolescents anglophones en Afrique du Sud. On étudie l'origine de ces surnoms et les conditions qui ont entouré leur création. Les adolescents anglophones ont une conscience aiguë des mécanismes sociaux complexes et incertains qui sous-tendent les choix et l'utilisation des surnoms. En raison de leur usage facultatif et de leur caractère éphémère comme termes d'adresse, ces surnoms illustrent des rapports sociaux qui ne sont pas toujours évidents dans les aspects plus statiques et permanents du langage.